

**ГОУ ВПО РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ)
УНИВЕРСИТЕТ**

Составлен в соответствии с
государственными требованиями к
минимуму содержания и уровню
подготовки выпускников по
направлению Филология и
Положением «Об УМКД РАУ»



Институт гуманитарных наук

Кафедра: кафедра русской и мировой литературы и культуры
Название кафедры

Автор(ы): к.ф.н., проф. Айвазян М.К., преподаватель
Аветисян В. О Ученое звание, ученая степень, Ф.И.О

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

Дисциплина: Б1.В.01 Основы компаративистики

**Магистерская программа: Теория и история русской
и мировой литературы**

Направление: 45.04.01 Филология

ЕРЕВАН

1. Аннотация

1.1. Взаимосвязь дисциплины с другими дисциплинами учебного плана специальности (направления)

Курс «Основы компаративистики» связан со следующими дисциплинами:

1. Со всем комплексом истории мировой литературы, изучаемой на факультете русской литературы на бакалавриате (Б1.Б.12); (Б1.Б.13); (Б1.Б.14)
2. «Методология научного познания»(М1.Б.2)

1.2. Требования к исходным уровням знаний, умений и навыков студентов для прохождения дисциплины (что должен знать, уметь и владеть студент для прохождения данной дисциплины)

При прохождении курса «Основы компаративистики» студент должен знать: 1. Основные понятия о классицизме, сентиментализме, романтизме, реализме и т.д.; 2. Своеобразие исторического развития русской и мировой литературы; 3. Черты типологического сходства и отличия с западно-европейским культурно-историческим процессом.

1.3. Предварительное условие для прохождения (дисциплина(ы), изучение которых является необходимой базой для освоения данной дисциплины)

Предварительным условием для прохождения курса «Основы компаративистики», изучение которых является базой для освоения данной дисциплины является: 1. Знание основ теоретических курсов «Введение в литературоведение» и «Теория литературы»; 2. Истории русской и мировой литературы; 3. «Введение в философию»

2. Содержание

2.1. Цели и задачи дисциплины

Вводный курс «Основы компаративистики» направлен на углубленное изучение вопросов, связанных со сравнительным изучением литератур. Материалом анализа являются классические и современные работы по литературной компаративистике. В центре внимания – компаративный подход к художественной культуре общества. Основа компаративизма – идея единства и многообразия человечества. Цели курса: 1. Овладение современным

понятийно-терминологическим аппаратом; 2. Исследование феномена «европейская» и «мировая» литература как совокупности национальных культур в их взаимодействии и диалоге; 3. Контекстный анализ художественных текстов; 4. Изучение широкого социально-исторического и культурологического контекста.

2.2. Требования к уровню освоения содержания дисциплины (какие компетенции (знания, умения и навыки) должны быть сформированы у студента ПОСЛЕ прохождения данной дисциплины)

После прохождения курса «Основы компаративистики» студент должен знать:

1. Отечественные и мировые традиции компаративной методологии гуманитарного познания;
2. Актуальность сравнительно-исторического подхода к явлениям культуры;
3. Общее и особенное в социокультурном развитии человечества;
4. Проблему межнациональных культурных влияний.

После прохождения данного курса студент должен обладать следующими навыками

- способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень (ОК-1)
- способность демонстрировать знание современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ПК-1)
- способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ПК-2)
- владение навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований, проведенных другими специалистами, с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта (ПК-6)
- владение навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения материала преподавания и популяризации филологических знаний (ПК-8)

2.3. Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы (в академических часах и кредитах)

2.3.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Виды учебной работы	Всего, в акад. часах
1. Общая трудоемкость изучения дисциплины по семестрам, в т. ч.:	108
1.1. Аудиторные занятия, в т. ч.:	34
1.1.1. Лекции	16
1.1.2. Практические занятия, в т. ч.	
1.1.2.1. Обсуждение прикладных проектов	
1.1.2.2. Кейсы	
1.1.2.3. Деловые игры, тренинги	
1.1.2.4. Контрольные работы	2
1.1.2.5. Другое (указать)	
1.1.3. Семинары	18
1.1.4. Лабораторные работы	
1.1.5. Другие виды (указать)	
1.2. Самостоятельная работа, в т. ч.:	64
1.2.1. Подготовка к экзаменам	
1.2.2. Другие виды самостоятельной работы, в т.ч. (указать)	
1.2.2.1. Письменные домашние задания	
1.2.2.2. Курсовые работы	
1.2.2.3. Эссе и рефераты	
1.2.2.4. Другое (указать)	
1.3. Консультации	
1.4. Другие методы и формы занятий	
Итоговый контроль (экзамен, зачет, диф. зачет - указать)	зачет

2.3.2. Распределение объема дисциплины по темам и видам учебной работы

Разделы и темы дисциплины	Всего (ак. часов)	Лекции (ак. часов)	Практ. занятия (ак. часов)	Семинары (ак. часов)	Лабор. (ак. часов)	Другие виды занятий (ак. часов)
1	2=3+4+5+6+7	3	4	5	6	7
Модуль 1.						
Введение	2	2				
Тема 1. Историческое развитие литературной компаративистики	6			2		
Тема 2. Понятия «национальная литература», «европейская литература», концепция мировой литературы	2			2		
Тема 3. Содержание международных литературных связей.	2			2		
Раздел 2 Классификация формы межлитературного процесса.						
Тема 4. Генетическо-контактные связи. Внешние контакты. Внутренние контакты.	2			2		
Тема 5. Роль перевода: посредническая функция; формы связей и литературных рецепций.	2			2		
Тема 6. Типологические схождения	2	2		2		
Тема 7. Структурно-семиотический подход к литературным явлениям. В.Я. Пропп «Морфология сказки».	2	4				
Тема 8. Проблемы сравнительного анализа: адекватность сопоставления, последовательность рассмотрения; вопросы периодизации межлитературного процесса.	4			2		
Тема 9. Явление принимающее и принимаемое. Изменение функции в новом контексте.	2			2		

Тема 10. Влияния и заимствования.	4			2		
Тема 11. Теоретическое и практическое значение сравнительного литературоведения	2	4				
Тема 12. Диалогическая концепция культуры. М.М. Бахтин.	2	4				
Контрольная работа	2		2			
ИТОГО	36	16	2	18		

2.3.3 Содержание разделов и тем дисциплины

Модуль 1

Введение

Общемировой характер усиливающегося взаимопроникновения литератур. Усложнение задач литературоведческого исследования. Учет международного «контекста», межлитературных связей. Сравнительное литературоведение или историко-литературная дисциплина входит в состав науки о литературе. Соприкосновение с историей литературы, литературной критикой, теорией литературы, всемирной литературой. Соприкосновение с философией. Учет международного «контекста» межлитературных связей.

Основная литература: Д.Дюришин. Теория сравнительного изучения литературы. М., 1979. С. 60-86;

А.Дима. Принципы сравнительного литературоведения. М., 1977. С. 25-39.

Тема 1. Историческое развитие литературной компаративистики

Развитие сравнительного метода начинается со второй половины XIXв. История возникновения направления связана с интересом к античности в эпоху Возрождения; эпоха классицизма; XVIII век – усиление интереса к инонациональным литературам, разработка обобщающих трудов по истории европейской литературы; эпоха Просвещения; труды Гердера, Тэна – обоснование исторической концепции культуры; Гете – термин «Weltliteratur», значение усиливающегося интереса к зарубежным литературам; братья Шлегели – идея создания истории всемирной литературы; Сент-Бев – «биографический метод» в литературоведении, - все это способствовало становлению сравнительного литературоведения.

Связь сравнительного литературоведения с фольклористикой; работы братьев Гримм; миграционная теория. Роль Ф. Бальдансперже и его работы «Гете во Франции», «Исследования по истории литератур» - влияние иностранных литератур на французскую. Первый труд по сравнительному литературоведению «Сравнительное литературоведение: название и предмет». Поль Азар – «Кризис европейского сознания». Паул Ван Тигем «Понятие сравнительного литературоведения», «Сравнительное литературоведение и всеобщая литература» и т.д. А.Веселовский «Историческая поэтика» - теоретическое обоснование истории всеобщей литературы, теория «встречных течений» - предпосылка контактных межлитературных связей. Русские «формалисты» - В. Жирмунский, Б. Томашевский и др.

Основная литература: Д.Дюришин. Теория сравнительного изучения литературы. М., 1979. С. 37-58;

А.Дима. Принципы сравнительного литературоведения. М., 1977. С. 40-65.

Тема 2. Понятия «национальная» литература, «европейская» литература, концепция «мировой» литературы

Различные типы связей и взаимодействий внутри национальной литературы творят ее историю, цементируют литературный процесс в некое целое. Концепция мировой литературы имеет не только практическое значение, с ней связаны основополагающие проблемы предмета и цели исследования. Мировая литература – система, включающая литературные явления, контактно – генетические и типологически связанные. «Европейская» литература связана с начальным этапом становления компаративистики.

Основная литература: Д.Дюришин. Теория сравнительного изучения литературы. М., 1979. С. 82-96;

А.Дима. Принципы сравнительного литературоведения. М., 1977. С. 179-190.

Тема 3. Содержание международных литературных связей.

Содержание международных литературных связей включает в себя: темы, идеи, чувства, образы, стили, определяемые структурой литературного явления.

Основная литература: А.Дима. Принципы сравнительного литературоведения. М., 1977. С. 98-120.

Раздел 2 Классификация формы межлитературного процесса.

Тема 4. Генетическо-контактные связи. Внешние контакты. Внутренние контакты.

Классификация литературных аналогий на генетические (контактные) связи и типологические схождения отражают главное системное разграничение форм межлитературного процесса. Внешние контакты – начальная стадия сбора материала как отправной базы сравнительного рассмотрения. Внутренние контакты выявляются в ходе сопоставления литературных явлений.

Основная литература: Д.Дюришин. Теория сравнительного изучения литературы. М., 1979. С. 103-118;

А.Дима. Принципы сравнительного литературоведения. М., 1977. С. 121-137.

Тема 5. Роль перевода: посредническая функция; формы связей и литературных рецепций.

Посредническая функция перевода – объективное соотношение художественно-смысловой информации оригинала и перевода. Верный перевод – перевоплощение **в иную** языковую систему. Выбор произведения. Типы переводов. Перевод – специфическая форма межлитературной рецепции. Проблема «точности» и «верности» перевода. Различные формы межлитературной рецепции: адаптация, переработка.

Основная литература: Д.Дюришин. Теория сравнительного изучения литературы. М., 1979. С. 159-173;

А.Дима. Принципы сравнительного литературоведения. М., 1977. С. 130-137.

Тема 6. Типологические схождения

Развитие национальных литератур во взаимодействии внутренних ресурсов и широким общественно-эстетическим общением. Контактный и типологический подход, диктуемый закономерностями всеобщего порядка.

Типологические связи = объективные связи, «схождения» между литературными явлениями (произведениями, стилями писателей в целом, литературными течениями, направлениями, литературами целых эпох), определяемые родственными или аналогичными условиями, Типологические связи. Отличие генетических и контактных. Психологическо-типологические схождения связаны с индивидуально-психологической предрасположенностью творческой личности к определенной форме художественного выражения.

Предметом литературной компаративистики является изучение межлитературных связей и типологических схождения в целях уяснения и воссоздания межлитературного процесса.

Основная литература: Д.Дюришин. Теория сравнительного изучения литературы. М., 1979. С. 173-189.

Тема 7. Структурно-семиотический подход к литературным явлениям. В.Я. Пропп «Морфология сказки».

Основные теоретические труды В.Я. Проппа. Значение «Морфологии сказки» для формирования теории текста и нарративного анализа. Объект анализа – структура волшебной сказки; единство происхождения волшебной сказки. Структурно-типологический принцип описания фольклорных текстов. Влияние на развитие структурализма. Значение «Морфологии сказки» для дальнейшего развития компаративистских исследований, теоретический первоисточник для всех культурных универсалий.

Тема 8. Проблемы сравнительного анализа: адекватность сопоставления, последовательность рассмотрения; вопросы периодизации межлитературного процесса.

Отбор явлений для сопоставления и литературного соотнесения. Объект сравнительного изучения – адекватные литературные явления, которые методами литературоведческого исследования можно разделить на мелкие структурные единицы: национальная литература, литературная школа, направление творчества писателя, сюжетосложение, стихосложение, жанровые формы и т.д. Формирование понятия «мировая литература». Формы соотношений между национальными литературами, творчеством писателей, контактные и типологические. Проблемы литературной периодизации, типы художественного сознания.

Основная литература: Д.Дюришин. Теория сравнительного изучения литературы. М., 1979. С. 202-224.

Тема 9. Явление принимающее и принимаемое. Изменение функции в новом контексте.

Понятия стадии литературного развития, литературные направления. Вопрос о границах типологических параллелей.

Основная литература: Д.Дюришин. Теория сравнительного изучения литературы. М., 1979. С. 224-242.

Тема 10. Влияния и заимствования.

Влияния – позиция передающей стороны; заимствования – воспринимающей. Влияния: проблемы выяснения самобытности отдельно взятой литературы. Классификация влияний:

объем (коллективный и индивидуальный); учет содержания: тематика, идеи, чувства, литературные роды и виды, композиция, лингвистические и стилистические структуры; воздействие крупных литературных фигур на то или иное течение или период развития другой литературы. Четкое разграничение влияний и типологических схождений.

Займствование – выявление источников различных аспектов литературных явлений – тематики, идей, чувств, композиции, стиля, тропов.

Основная литература: А.Дима. Принципы сравнительного литературоведения. М., 1977. С. 137-148.

Тема 11. Теоретическое и практическое значение сравнительного литературоведения.

Углубленная разработка истории национальных литератур. Эмпирический характер обращения к инациональным литературам. Изучение различных форм межлитературных контактных связей, типологических схождений и специфических особенностей отдельных литератур создают общую картину духовной жизни. В компаративизме активно исследуются влияние одного художника на другого (исторический, традиционный, синхронический). При этом возникает метатекст, через который раскрывается явный или воображаемый диалог одного художника с другим.

Основная литература: А.Дима. Принципы сравнительного литературоведения. М., 1977. С. 190-197.

Тема 12. Диалогическая концепция культуры. М.М. Бахтин.

Бахтинистика с ее понятиями, как «диалог», «диалог культур», «понимание», «мысль как поступок» - значительный блок в гуманитарных знаниях, особенно в теории культуры.

2.3.4 Краткое содержание семинарских/практических занятий и лабораторного практикума

Тема 1. Историческое развитие литературной компаративистики

Развитие собственно сравнительного литературоведения начинается со второй половины XIX в. и продолжается в условиях непрестанного разветвления науки и уточнения ее целей и по сей день. В эпоху Возрождения интерес к античности способствовал появлению целого ряда исследований сравнительного характера – сопоставление творчества греческих и латинских писателей: подчеркивалось превосходство первых, но не отвергалась оригинальность латинских писателей.

Обращалось внимание на бережное сохранение Вергилием правил эпического искусства Гомера; сравнивались творения Данте и Петрарки.

Эпоха классицизма – при всей верности традициям античности проявляется интерес к собственной оригинальности в сравнении с различными литературными образцами, среди которых многие относились к средневековью или к непосредственно предшествовавшим ему периодам. О таком подходе свидетельствуют замечания, высказанные в адрес Пьера Корнеля относительно близости его «Сида» (1636) к испанским источникам.

XVIII век содействовал усилению интереса к инонациональным литературам и к разработке обобщающих трудов по истории европейской литературы. Вольтер «Философские письма», или «Английские письма» - противопоставление французской и английской литератур. Л.А. Муратори «О современной итальянской поэзии» (1706) рассматривает особенности западной поэзии; первый историк итальянской литературы – «История и разум поэзии» исследует влияние провансальской поэзии на итальянскую. Труды Гердера – историческая концепция культуры, - определившие перспективы сравнительных исследований. Романтизм определяет интерес к различию национальных литератур: братья Шлегели – интерес к творчеству Шекспира; основоположники романтизма. Развитие исторической науки – основоположники Франсуа Гизо и О. Тьерри. Одновременно с развитием социальной истории в первых десятилетиях XIXв. происходит становление науки о литературе в форме истории литературы и литературной критики. Абель Франсуа Вильмен

Гете подчеркивает значение появления «Weltliteratur» Жан Жак Ампер, а затем Филарет Шаль и Эдгар Кинэ проводят исследования сравнительно-исторического характера. Сент-Бев впервые выдвигает термин «сравнительное литературоведение». Развитие сравнительного литературоведения в конце XIXв. становится более интенсивным и разнообразным. Идеи Брюнетьера о широком охвате явлений мировой литературы, что даст возможность определить «кривую эволюции европейских литератур».Ф.Бальдансперже: «Гете во Франции», «Исследования по истории литератур – активно пропагандирует идеи европейского сравнительного метода. Поль Азар изучает культурные, политические связи Франции и Италии. Паул ван Тигем – синтетическое изучение предромантизма: «История литературы Европы и Америки от эпохи Возрождения до наших дней» «Сравнительное литературоведение и всеобщая литература».

Связь сравнительного литературоведения с развитием истории фольклористики: работы братьев Гримм; миграционная теория Бенфея;

Значение работ А.Н. Веселовского состоит в программном стремлении к конституированию истории литературы как науки. «Историческая поэтика» - «выяснение сущности поэзии – из ее истории» - предполагала наличие максимально широкой сравнительной базы, определившая вопросы генезиса литературных явлений на уровне поэтики. Проблема «встречных течений» неразрывно связана с одной из центральных проблем литературной компаративистики – теории всеобщей литературы.

Тема 2. Понятия «национальная литература», «европейская литература», концепция мировой литературы

Понятия «национальная литература». Каждое литературное явление (писатель, произведение форма) участвует в национальном литературном процессе в той мере, в какой они теми или иными свойствами связано с прочими явлениями национальной литературы. Чем всестороннее раскрыты и объяснены эти связи, тем более основательно разработанной можно считать историю данной литературы. Чем меньше связей обнаруживается у литературного явления с системой, формирующей представление о национальной литературе, тем в меньшей степени такое явление принадлежит истории национальной литературы.

Понятие мировая литература выступает в трех значениях: мировая литература как литература всего мира, это совокупность отдельных национальных литератур; 2. Избранное собрание всего лучшего, что создано в недрах отдельных литератур; 3. Сумма взаимосвязанных либо аналогичных для всех национальных литератур творений. Понятие «мировая литература» имеет не только практическое значение, с ним тесно связаны основополагающие проблемы компаративистики.

Так как основные задачи сравнительного литературоведения сводятся к изучению взаимосвязей различных национальных литератур, точнее, непосредственных, многосторонних межлитературных контактов, исторических и неисторических типологических схождений и, наконец, самобытности каждой отдельно взятой литературы и ее вклада в мировую литературу, то все более ощутимой становится проблема крупных культурных и литературных ареалов мира: создание истории «европейской литературы». Эта попытка была предпринята в XVIIIв. (Денин, госпожа де Сталь, Шлегели, Ф. Бальдансперже, Паул ван Тиген и др.). Европейская литература в типологическом и

историческом плане – структура, обусловленная экономическими факторами, давними специфическими традициями и четкими языковыми особенностями.

Тема 3. Содержание международных литературных связей.

Содержание международных литературных связей включает в себя: 1. Темы. При исследовании данной проблемы должны быть выявлены: традиции, прослежены непрерывность темы, различные обращения к ней на протяжении веков, оригинальность интерпретаций, влияний одних произведений на другие и т.д. 2. Темы, связанные с географическими местами, наиболее часто встречающиеся в мировой литературе – Рим, Венеция, Париж и т.д. 3. Другая группа тем объединяет наиболее распространенные в мировой литературе национальные типы; профессиональные и социальные. 4. Особая группа – легендарные типы.

Другим важным аспектом структуры литературного явления признаны идеи: философские, нравственные, эстетические, политические.

К области сравнительного литературоведения относятся изучение жанров и видов, рассматриваемых в международном контексте. Характерным аспектом структуры литературного произведения является композиция, языковой материал, стиль, тропы.

Тема 4. Генетическо-контактные связи. Внешние контакты. Внутренние контакты.

Классификация литературных аналогий на генетические (контактные связи и типологические схождения отражают главное системное разграничение форм межлитературного процесса. Следует рассматривать контакты внешние и внутренние. Внешние контакты представляют собой начальную стадию сбора материалов как отправной базы сравнительного рассмотрения и его первичной, в значительной мере экстенсивной (количественной) систематизации. Этому содействует ряд условий общего порядка, например обмен товарами, происходивший одновременно с книжным обменом, войны, сыгравшие определенную роль в распространении культуры. Если на стадии разграничения литературных и внелитературных факторов внешнеконтактного материала можно удовлетвориться методом классификации и коммуникативного анализа, то в дальнейшем необходимо исходить из принципов причинного анализа, что предполагает изучение причинную обусловленность внешнеконтактной сферы с внутриконтными и типологическими сторонами литературного процесса.

С точки зрения функциональной классификации на более высокой ступени стоят внутренние контакты. Они выявляются в ходе сопоставления литературных явлений, т.е. путем анализа и сравнения таких историко-литературных единиц, как, например,

произведение, автор, школа, национальная литература и т.п., а также средств художественной выразительности в самом широком смысле слова. При этом сравнение художественных методов, течений, литературных жанров, произведений и художественных средств предусматривает – в отличие от методики обнаружения «влияний» – последовательное обращение к литературным и общественно-историческим условиям.

Классификация связей на внешнеконтактные связи и внутреннеконтактные связи имеет историко-литературное значение. Контакты различаются по степени их значимости: прямые и опосредованные. Прямые отражают непосредственную связь с инонациональными литературными ценностями в оригинале, непосредственно и однозначно определяют характер литературного отношения. Изучение опосредованных контактов связано с посредником. Простая форма посредничества – публицистические выступления, особая – переводы.

Тема 5. Роль перевода: посредническая функция; формы связей и литературных рецепций.

Объективным соотношением художественно-смысловой информации, заключенной в оригинале и в переводе определяется посредническая функция перевода. Между переводом и конкретным результатом его воздействия лежит целый комплекс проблем, связанных с поэтикой переводчика и поэтикой воспринимающего автора.

Разные трактовки проблемы перевода. Перевод – это одно из важнейших проявлений межлитературного сосуществования, пример «воздействия», или восприятия. Верный перевод: перевоплощение в иную языковую систему всех данных, содержащихся в оригинале, тогда оригинал станет единственным источником информации, а языковая система перевода – единственным кодом информации. Однако нередко бывает, что переводное произведение в контексте принимающей литературы не соответствует тенденциям развития. Выбор произведения связан с типологическими связями воспринимаемой и воспринимающей литературы.

Различные по типу переводы: сделанные прямо с языка оригинала, а также с помощью языка-посредника. Прозаические и поэтические произведения – разная методика перевода.

Перевод – это специфическая форма межлитературной рецепции. Переводческое и авторское отношение к оригиналу: точность и верность, соотношение понятий.

Различные формы межлитературной рецепции: адаптация, переработка.

Тема 6. Типологические схождения

Национальные литературы развиваются не только за счет собственных внутренних ресурсов, но и путем широкого общественно-эстетического общения друг с другом. Наряду с контактным подходом важную роль играет типологический подход, диктуемый закономерностями всеобщего порядка.

Объект контактного изучения – различные формы литературной рецепции; объект типологического изучения – литературные аналогии, схождения или отличия. Типологические аналогии предполагают более свободные отношения, не обусловленные прямой связью, генетически. Типологические аналогии (отличия) обусловлены общественными, литературными или психологическими факторами. Под понятием общественно-типологические аналогии (или отличия) подразумевается общественная обусловленность литературно-типологических схождений, природа которой определяется социальными и идейными факторами и сказывается на всей структуре художественного произведения, преимущественно в его идейных компонентах, отражая философские воззрения своего времени и образ мыслей автора. К этой сфере принадлежат все те явления, в которых находят выражение отдельные области общественного сознания и которые специфическим образом воплощаются в литературе: общественно-политические, идеологические, мораль, философия, религия и т.д. – создаются различные формы аналогий и отличий.

Литературно-типологические схождения включают в себя специфические литературные явления. Установление типологических связей необходимо для определения законов социально-исторического развития литературы, порождающие близкие друг другу виды или типы творчества писателей; образующие литературные направления или течения. При учете историко-типологических связей литературные «влияния» приобретают лишь второстепенное значение и преимущественно при осмыслении процесса творчества. Аналогии и отличия должны рассматриваться не только на фоне литературных направлений, жанров и жанровых форм, но и таких слагаемых художественного произведения, как идейно-психологическая направленность, характеристика персонажей, композиция и сюжетосложение, мотивы, образная система, художественные приемы и средства, элементы метрической организации и прочие компоненты произведения.

Психологическо-типологические схождения. Связаны с индивидуально-психологической предрасположенностью творческой личности к определенной форме художественного выражения.

Контактно-типологическая обусловленность литературных связей и схождений.

Комплексное сравнительное изучение связано с контактной и типологической стороной литературных схождений. Контактно-типологический подход применяется в тех случаях,

когда речь идет о достаточно обширном материале, и ведет к решению типологических проблем. Таким образом, предметом литературной компаративистики является изучение межлитературных связей и типологических схождений в целях уяснения и воссоздания межлитературного процесса.

Тема 8. Проблемы сравнительного анализа: адекватность сопоставления, последовательность рассмотрения; вопросы периодизации межлитературного процесса.

Одной из основополагающих проблем методики сравнительного изучения литературы является отбор явлений для сопоставления и литературного соотнесения. Объектом сравнительного изучения являются адекватные литературные явления, которые методами литературоведческого исследования можно расчленить на более мелкие структурные единицы: национальная литература, литературная школа, направление, творчество писателя вплоть до сюжетосложения, стихосложения, жанровых форм и т.п. Отбор явлений для сравнения определяется целью и аспектом исследования.

Необходимость последовательного компаративного рассмотрения явлений: внешне контактная сфера, возможность внутренних связей и схождений, затем внутреннеконтактное и типологическое изучение. При сравнении литературных явлений важно установить не только существование связей, но и их отсутствие. Соотношение между проявлениями контактной связи и типологическими соответствиями обеих художественных структур – мерило творческого начала в рецепции.

Последовательность рассмотрения: 1. Стадия сбора всевозможного материала, на первых порах внешнеконтактного; 2. Научный анализ – сопоставление собранных сведений с областями общественной жизни, непосредственно связанными с литературным процессом (общественно-идеологические, культурные, психологический склад писателей и т.д.); 3. Вторая стадия анализа полученных данных-рассматриваются в соотнесении с проблемами и тенденциями принимающей литературы. 4. Гипотетическая рабочая цель внутреннеконтактного анализа – разбор «сближений» литературных структур или отдельных элементов. 5. Усвоение развития более высоких систем, чем национальная литература к высшей историко-литературной категории – мировой литературе. Роль второстепенных писателей в общелитературном процессе. Их значение для уяснения связей и схождений как в рамках национального, так и международного контекста.

Вопросы периодизации межлитературного процесса – актуальная проблема компаративизма.

Тема 9. Явление принимающее и принимаемое. Изменение функции в новом контексте.

Явление принимающее и принимаемое. В процессе «литературного общения» активными являются два фактора: принимающая и принимаемые стороны. Соотношение этих факторов предопределяет характер рецепции, а ее последствия зависят от характера и предрасположенности как принимающего, так и принимаемого явления к этому общению. Задача компаративного исследования – установить, раскрыть и дать объяснение конкретным формам этой предрасположенности с учетом их взаимообусловленности. При определении закономерностей рецепции недостаточно проанализировать только общие стороны принимаемого или принимающего явления, необходимо подвергнуть анализу и особенные черты этих двух основных факторов.

Изменение функции в новом контексте. Каждое литературное явление существует не само по себе, а в определенной среде, то есть в конкретно-исторической ситуации. Изучить литературное явление – значит вскрыть способ и характер соотношения отдельных его компонентов в конкретно-исторической ситуации. История литературы призвана дать, с одной стороны, историческое истолкование литературного произведения, а с другой – органически объединить оба эти аспекта изучения и генезиса литературного явления и его исторических судеб в литературе.

Тема 10. Влияния и заимствования.

Межлитературные отношения становятся особенно глубокими и органичными в результате влияний, которые одна литература оказывает на другую или которым одна литература подвергается со стороны другой. Влияния и заимствования непосредственно связаны между собой. Влияния отражают позицию передающей стороны, заимствования – воспринимающей. Разграничение понятий. Исследование заимствований – процесс более сложный, чем изучение влияний. Влияния важны для выяснения проблем самобытности каждой отдельно взятой литературы. Классификация влияний: объем-влияния бывают коллективные и индивидуальные. К первым относятся случаи воздействия одного писателя на другого; коллективные – более сложные. Другой критерий классификации влияний – учет самого содержания, передаваемого от литературы к литературе, куда входят: тематика, идеи, чувства, литературные роды и виды, композиция, лингвистические и стилистические структуры.

Особая категория влияний – воздействие крупных литературных фигур на то или иное течение или период литературы. Связи с другими культурами объективно необходимы, и

процессы взаимовлияний следует рассматривать во всей широте и соотнесенности с национальными явлениями. Четкое разграничение влияний и типологических схождений.

Заимствование: изучение источников различных аспектов литературных явлений – тематики, идей, композиции, стиля, тропов.

Образ иностранца в различных национальных литературах: Системно-типологическая область, где исследуются не контакты, а особенности развития литератур, при этом выражается равноценность сравниваемых явлений и структур.

При межлитературном сопоставлении первый аспект наиболее значим в изучении принимающей стороны, второй же более выразительно проявляется при исследовании принимаемого явления, - тогда речь идет о форме его актуализации в определенном историко-литературном процессе.

Соотношение между исконной значимостью литературного явления и той, которую оно обрело в процессе рецепции зависит от соотношения типологических аналогий между двумя авторами или явлениями. Чем выше степень типологического сходства, тем более высокая степень исконной значимости сохраняется и после рецепции и, напротив, чем типологическое сходство меньше, тем сильнее переоценка воспринятого элемента в новой системе.

2.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Нет необходимости

2.5. Распределение весов по модулям и формам контроля

Формы контролей	Веса форм текущих контролей в результирующих оценках текущих контролей	Веса форм промежуточных контролей в оценках промежуточных контролей	Веса оценок промежуточных контролей и результирующих оценок текущих контролей в итоговых оценках промежуточных контролей	Веса итоговых оценок промежуточных контролей в результирующей оценке промежуточных контролей	Веса результирующей оценки промежуточных контролей и оценки итогового контроля в результирующей оценке итогового контроля
------------------------	---	--	---	---	--

Вид учебной работы/контроля										я
	M1 ¹	M2	M3	M1	M2	M3	M1	M2	M3	
Контрольная работа				1						
Тест										
Устный опрос	1									
Курсовая работа										
Лабораторные работы										
Письменные домашние задания										
Реферат										
Эссе										
Другие формы (Указать)										
Другие формы (Указать)										
Вес результирующих оценок текущих контролей в итоговых оценках промежуточных контролей							0.5			
Вес оценок промежуточных контролей в итоговых оценках промежуточных контролей							0.5			
Вес итоговой оценки 1-го промежуточного контроля в результирующей оценке промежуточных контролей									1	
Вес итоговой оценки 2-го промежуточного контроля в результирующей оценке промежуточных контролей										
Вес итоговой оценки 3-го промежуточного контроля в результирующей оценке промежуточных контролей										
Вес результирующей оценки промежуточных контролей в результирующей оценке итогового контроля										1
Экзамен/зачет (оценка итогового контроля)										0 (зачет)
	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$

3. Теоретический блок

3.1. Материалы по теоретической части курса

3.1.1. Учебник(и)

1. А.Дюма. Принципы сравнительного литературоведения. М., «Прогресс». 1977.
2. Д.Дюршин. Теория сравнительного изучения. М., «Прогресс». 1979.

3.1.2. Учебные пособия

¹ Учебный Модуль

1. Сравнительное литературоведение: Россия и Запад XIXв. М., «Высшая школа». 2008.
2. Смирнов А.В. О подходе к сравнительному изучению культур. СПб. 2009.
3. Топер П.М. Перевод в системе сравнительного литературоведения. М., 2000.
4. Гиривенко А.Н. Из истории русского художественного перевода первой половины XIXв. Эпоха романтизма. Учебное пособие. М., 2002.
5. Жирмунский В.М. Сравнительное литературоведение. Л., «Наука», 1979.

3.1.3. Краткий конспект лекций (краткие аннотации по каждой теме)

Введение

Сравнительный метод дает ключ к установлению сходств и различий сопоставляемых объектов и в этом смысле является универсальным. Без сравнения трудно понять – даже в пределах одной национальной литературы – динамику процесса, проникнуть в механизм наследования и смены традиций, накопления художественных ценностей. Общемировой характер усиливающегося взаимопроникновения литератур закономерно повлек за собой усложнение задач литературоведческого исследования. Учет «международного «контекста», межлитературных связей, выработка соответствующей методики их обнаружения и описания стали предметом сравнительного литературоведения – компаративистики.

Сравнительное литературоведение – часть литературоведения, где соприкасается с историей литературы, теорией литературы, литературной критикой, а также со всемирной литературой. Связь с литературной критикой необходима – она выявляет предварительно или в процессе исследования эстетико-литературное сходство обсуждаемых явлений. Связь с теорией литературы: имея свою определенную теоретическую базу, компаративизм затрагивает проблемы всеобщей поэтики и даже всеобщей эстетики, соприкасаясь тем самым с теорией литературы. Более тесны и органичны связи с историей литературы, изучающей истоки литературных явлений (источники, влияния, связь с действительностью), их внутренний генезис, то есть этапы создания произведения в тесной связи с историей; фактологический аспект произведения, эволюцию литературного искусства и его современное состояние, преемственность литературных явлений в процессе развития жанров и видов, что близко сравнительному литературоведению.

Тесное соприкосновение со всемирной литературой. Отличие: сравнительное литературоведение в ином контексте рассматривает типологическую общность и влияния: они изучаются как процессы развития и установления закономерности, выявляются их соответствующие характерные функции. В круг интересов компаративистики входят проблемы, которыми всемирная литература не занимается.

Тема 7. Структурно-семиотический подход к литературным явлениям. В.Я. Пропп «Морфология сказки».

Филолог-фольклорист, теоретик искусства. Работы: «Морфология сказки» (1928г.) – (структурно-функциональное описание сказочного сюжета); «Исторические корни волшебной сказки» (генетическая связь сказки с этнографической действительностью, обряд инициации как основа объяснения сюжетной схемы волшебной сказки); «Русский героический эпос» (глубинная связь русских былин с более древними, «догосударственными» формами эпоса); «Русские аграрные праздники»; «Фольклор и действительность» (общие и частные вопросы специфики фольклора, закономерности фольклорных форм отражения действительности). Работа В.Я. Проппа «Морфология сказки» - одна из важнейших исходных точек для формирования в 1960-е годы теории текста и нарративного анализа, выводит собственно фольклорные исследования на стезю методологических открытий, существенных для всей гуманитарной науки XX-XXI вв.

Объект анализа – структура волшебной сказки. Ученый приходит к выводу о единстве происхождения волшебной сказки. Структурно-типологический принцип описания фольклорных текстов. Книга оказала влияние на развитие структурализма; обнаруживается принципиальная близость анализа структуры сказочного жанра с изучением парадигмы мифологического мышления в структурной антропологии Леви-Стросса, Ж.А. Греймас выстраивает свою теорию мифологической повествовательной семантики. Идеи Проппа развивает Е.М. Мелетинский и ученые Тартуско-московской структурно-семиотической школы (В.В. Иванов, В.Н. Топоров).

Структурно-семиотический подход представляется наиболее приемлемым для компаративного анализа: межкультурные контакты становятся возможными при наличии образов-эквивалентов, так называемых культурных универсалий, в любой художественной системе.

Тема 11. Теоретическое и практическое значение сравнительного литературоведения

Бурное развитие компаративистики. Разработка истории национальных литератур. Эмпирический характер обращения к инонациональным литературам. Сопоставительные

исследования касаются подражаний, переработок, переводов, влияний и заимствований, то есть разных аспектов контактных связей, но одновременно и типологических схождений различных национальных литератур. Вопросы, связанные с жанрами, направлениями или стилями можно решать лишь в плане межлитературных сравнений. Оценка литературных явлений с национальных позиций не всегда совпадает с их международной оценкой. При общеевропейской и при всемирной оценках не должны игнорироваться национальные ценности. Сравнительное литературоведение вносит весомый вклад в разработку истории национальных литератур.

Задачи сравнительного литературоведения: собрав воедино наиболее характерные аспекты национальных литератур, воссоздать духовный мир человечества – совокупность разнонациональных специфических проявлений, конкретно и выразительно отразившихся в литературе. Изучение различных форм межлитературных контактных связей, а также типологических схождений и специфических особенностей отдельных литератур создает общую картину духовной жизни. В этих процессах соответствующее место занимают и «малые» народы, творческие возможности определяют их вклад в общий литературный процесс, а также диалектные литературы. Изучение межлитературных контактных связей способствует исследованиям по психологии творчества.

Практическая польза: изучение межлитературных контактных связей и типологических схождений облегчает процесс духовного сближения между народами.

Тема 12. Диалогическая концепция культуры. М.М. Бахтин.

Диалоговые системы в культуре по своим формам и проявлениям отличаются многообразием и неоднородностью. Особое место в теории диалога занимает бахтинская трактовка личности. Он называет ее «говорящей личностью», поэтому Бахтин осмысляет культуру не как вторую природу человека, а как вечно длящуюся космическую полифонию культурных голосов. Диалог – это в первую очередь понимание, принятие многозначности смысла. Диалог – не всегда согласие. Диалог обладает способностью менять сам способ мыслить на культуру. Во-первых, диалог это своеобразный способ бытия культуры, выражающий ее сущность. По мнению Бахтина, «в бытии культуры ни один культурный акт не изолирован, а существенно живет на границах». Поэтому диалог можно мыслить и как цель культурного бытия. Во-вторых, субъектом диалога является «человек культуры». Субъектами культуры могут быть и различные культурные ценности, культуры отдельных эпох, регионов и т.д. В-третьих, с позиций теории диалога культура понимается как многоцентральное пространство. Диалог культур – это такой метод мышления о культуре, который дает возможность не унифицировать культуру, видеть ее в множественности и

сложной взаимосвязи различных культурных ценностей. Диалог представляет собой очень напряженную драматичную для современного мира проблему. Решение проблемы диалога культур зависит от того, как понимаются субъекты диалога культур. Само существование человека – это общение. В диалоге могут участвовать тексты, язык, культурные ценности, однако только личность может нести в себе целую культуру. Художественное восприятие как «причастная вменяемость», или диалог согласия.

4. Практический блок

4.1. Планы практических и семинарских занятий

Опросы по следующим темам:

1. Историческое развитие литературной компаративистики
2. Понятия «национальная литература», «европейская литература», концепция мировой литературы
3. Содержание международных литературных связей.
4. Генетическо-контактные связи. Внешние контакты. Внутренние контакты.
5. Роль перевода: посредническая функция; формы связей и литературных рецепций.
6. Типологические схождения
7. Проблемы сравнительного анализа: адекватность сопоставления, последовательность рассмотрения; вопросы периодизации межлитературного процесса.
8. Явление принимающее и принимаемое. Изменение функции в новом контексте.
9. Влияния и заимствования

4.2 Материалы по практической части курса

4.2.3 Учебно-методические пособия

1. Дюма А. Принципы сравнительного литературоведения. М., 1977.
2. Дюришин Д. Теория сравнительного изучения литературы. М., 1979.
- 3.

5. Материалы по оценке и контролю знаний

5.1. Вопросы и задания для самостоятельной работы студентов.

Прочитать и подготовить материалы, указанные в перечне вопросов для контрольной работы, дополнив самостоятельно научной литературой.

5.2. Образцы вариантов контрольных работ, тестов и/или других форм текущих и промежуточных контролей

Модуль 1

Основы компаративистики

Вариант 1

1. Роль переводов в интернациональных связях литератур, типология переводов.
2. Структурно-семиотический принцип. В.Я. Пропп «Морфология сказки».

5.3. Перечень экзаменационных вопросов

1. Предмет сравнительного изучения литератур. Место компаративистики в системе литературоведения. Актуальность сравнительного литературоведения в условиях взаимодействия культур в глобальном мире.
2. Сравнительное литературоведение и традиционные литературоведческие дисциплины (история литературы, литературная критика, теория литературы).
3. Всемирная литература и сравнительное литературоведение.
4. Развитие мировой компаративистики. Мифологическая школа в фольклористике и литературоведении. Культурно-историческая школа. Сравнительно-историческое направление (Бенфей, Гумбольдт), сравнительно-историческая этнография (Э. Тейлор, Дж. Фрэзер). А. Веселовский как родоначальник фундаментального компаративизма. Значение теории «встречных течений». «Историческая поэтика».
5. Развитие компаративистики в трудах Ф. Бальдансперже, П. Азара, П. Ван Тигема, Жирмунский «Сравнительное литературоведение», «Байрон и Пушкин», Работы Тынянова о Пушкине, Тютчеве, Гоголе, Достоевском; В.Виноградов «Сюжет и композиция в повести «Нос», «Сюжет и архитектоника романа Достоевского «Бедные люди»; статьи И.Г. Неупкоевой. Д.С. Лихачев «Проблема прерванности в XVIIIв. естественного хода развития русской культуры («Человек в литературе Древней Руси»»).
6. Структурно-семиотический подход – Пропп «Морфология сказки».
7. Понятия «национальная» литература, региональная литература, мировая (всемирная литература - Гете). Понятие «европейская культурная традиция».
8. Сравнительное литературоведение в свете концепции диалога культур (Бахтин).
9. Содержание международных связей. Различные аспекты этих связей.

10. Тематика. Распространение идей. Изучение жанров в международном контексте. Значение изучения языка, стиля художественных произведений.
11. Формы и типы международных литературных отношений: генетико-контактные связи.
12. Разделение национальных литератур на «развитые» и «неразвитые».
13. Внешние и внутренние контакты.
14. Перевод, его значение в интернациональных связях литератур.
15. Влияния и заимствования.
16. Теоретическое и практическое значение сравнительного литературоведения.

5.4. Образцы экзаменационных билетов.

6. Методический блок

6.1. Методика преподавания, обоснование выбора данной методики

Для прохождения дисциплины используются методы, имея в виду, что изложение науки есть изложение ее методов:

1. Сравнительно-исторический, общественно-исторический, историко-критический.
2. Метод восприятия, анализа и оценки художественной литературы на основе сравнительно-исторического сопоставления.
3. Филологический;
4. Психологический;
5. Эстетический;
6. Историко-литературоведческий аспект.
7. Установление типологического сходства и различия у разных национальных литератур.

Методические рекомендации для студентов

6.1.3. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов при изучении конкретной дисциплины

Опираясь на научную литературу, понять и представить специфику сравнительного литературоведения как особой области литературоведения.

Для организации самостоятельной работы студентов при изучении основ компаративистики необходимы следующие методические указания:

1. Овладение основными приемами научного анализа сравнительно-исторического сопоставления;
2. Фактографический метод изучения основных проблем компаративистики.
3. Сравнительное литературоведение как явление конкретно-историческое и теоретическое.
4. Взаимосвязь предмета сравнительного изучения литературы с методом, формирующимся в процессе изучения.
5. Овладение философскими, историческими, эстетическими категориями, определяющими научную значимость предмета.
6. Метод национально-литературного сопоставления.

6.1.4. Методические указания по подготовке к семинарским, практическим или лабораторным занятиям

1. Знание общетеоретической и научной литературы.
2. Сочетание лекционных занятий с практическими по актуальным проблемам курса.

6.1.5. Методические рекомендации по написанию самостоятельных работ, в том числе курсовых работ, рефератов, эссе и др.

1. Выработка навыков профессионального изучения теоретических основ ведущих работ по изучаемой проблеме.
2. Умение грамотно использовать выявленный теоретический материал при написании самостоятельных работ.